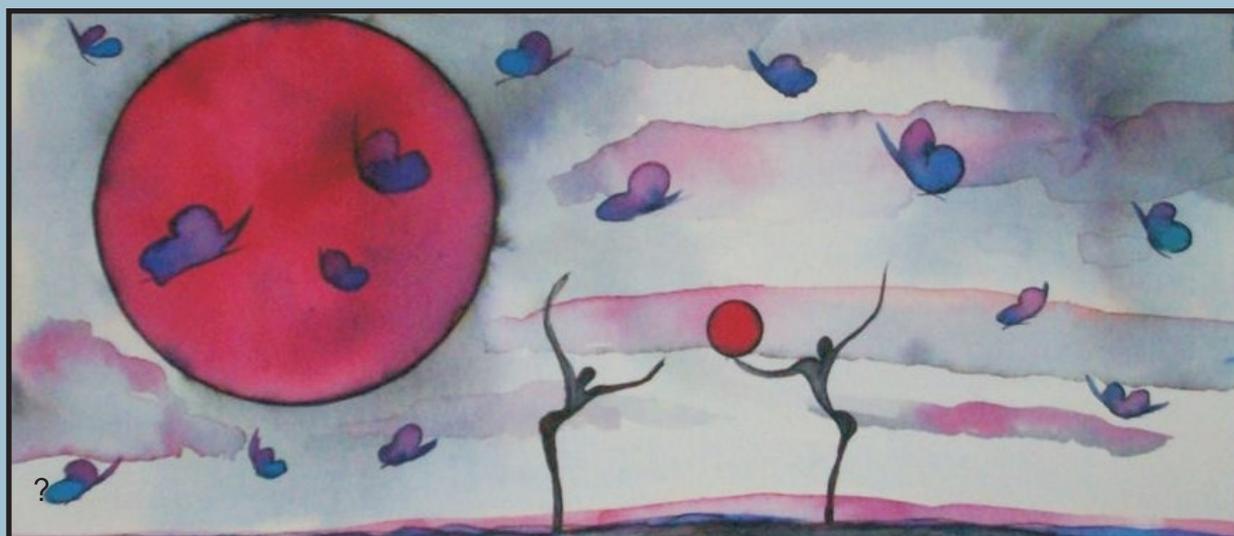


Órgano de Difusión e Integración de la  
Facultad de Humanidades,  
Ciencias Sociales y Cultura Guaraní

ISSN 2225-8736  
Distribución gratuita



# HUMANITAS

LA REVISTA

AÑO 6 - No. 1

**TETÃ MBO'ÉHAOVUSU ITAPUAPEGUA**

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPÚA**

**Yvyporareko, Tekoaty Rembikuaa ha Guaraní Arandupy Rehegua Mbo'ehaoite**  
**Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní**

**Encarnación, Paraguái, jasyotei 2015**

**Encarnación, Paraguay, Junio 2015**

# PRESENTACIÓN

Queridos lectores:

El Consejo Editor Ejecutivo de Humanitas-La Revista, pone a consideración de los lectores el primer número del Año 6.

El mismo contiene las secciones informativas relacionadas a las distintas áreas de trabajo de la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní de la Universidad Nacional de Itapúa.

Se destaca la reseña de las actividades de Gestión Académica e Institucional, Posgrados, Proyección Internacional, Promoción de las Lenguas, Difusión Cultural, Investigación y Extensión Universitaria.

## SUMARIO

Página

- 3 400 años de Encarnación  
Gestión Académica e Institucional**
- 4 Convenios**
- 5 Posgrados**
- 6 Capacitación para Docentes**
- 7 Proyección Internacional**
- 8 Extensión Universitaria**
- 11 Difusión Cultural**
- 13 Humanidades recuerda fechas importantes**
- 14 Promoción de las Lenguas**
- 18 Estudiantes Protagonistas**

## HUMANITAS-LA REVISTA

**Director**  
Antonio Kiernyezny

**Consejo Editor Ejecutivo**  
Mirtha Lugo, Victoria Samolukievich,  
Ingrid Paredes, Gloria Mariza Arias

**Jefa de Extensión e Investigación**  
Alicia Martínez

**Responsables de Comunicación Institucional**  
Oscar Galeano, Karina Lagrave

**Edición de textos**

**Diseño, compaginación y corrección de estilo**  
Mirtha Lugo

**Diseño de Tapa:** Acuarelas  
Creación del Artista Plástico Encarnaceno  
**Rubén Sykora**

**Soporte Web:** Leonel Gamarra  
**Fuente de Noticias:** DCom-UNI

**Comunicate con nosotros:**  
Tel. 595-71-207454

**Correo Electrónico:**  
humanitas.uni.py@gmail.com  
Enlace a través de la página Web:

<http://humanidades.uni.edu.py/documentos/humanitas/>

**ISSN 2225-8736**

## CONSEJO DIRECTIVO 2015

Dr. Antonio Kiernyezny, Presidente y Decano  
M.Sc. Oscar Galeano, Vicepresidente y Vicedecano

### Miembros Consejeros Docentes:

- ≠ Dra. Carmen Rivas de Martínez
- ≠ Arq. Adrián Rodríguez Godoy
- ≠ Mag. Dionisio Fleitas Lecoski
- ≠ Dr. Félix Ayala Benítez
- ≠ Lic. Sebastián Araujo Rivas

### Consejeros Estudiantiles:

- ≠ Univ. Patricia Cuba
- ≠ Univ. Leticia Barboza

### Miembro no docente:

- ≠ Lic. Juan Carlos Ortigoza

**Secretaria General:** Lic. Noelia Lischuk Barán  
Asistente del Decanato: Lic. Marta Escobar  
Asistente de Secretaría: Lic. Karina Lagrave  
Asistente de Sec. Gral: CPN Anabel Paredes,  
Univ. Norma Elizabeth Ayala B.  
Encargado de Audiovisual: Univ. Walter Benítez.

### Dirección Académica (d.academicahuma@uni.edu.py)

Directora Académica: Dra. Gloria Arias  
Coord. Pasantía Psicología: Mg. Graciela O. de Halaburda  
Coordinador Académico: Dr. Osvaldo Moreira  
Evaluador Académico: Lic. Gladys Giménez  
Secretaria Académica: Lic. Stella Inilda Villalba Ramírez  
Auxiliares Acad.: Univ. Laura Rodríguez y Karen Britos.

### Dirección Administrativa

Encargada de Departamento: Lic. Gloria Cáceres  
Secretario Administrativo y Enc. de RRHH: Lic. Miguel Centurión  
Encargada de Patrimonio: Lic. Verónica Del Puerto  
Asistente Dpto. Administrativo: Univ. Diego Fernando Aquino  
Univ. Marcos Gómez

### Departamento Posgrado

Directora de Posgrado: Dra. Carmen Luz Rivas  
Asistente de Dirección de Posgrado: Univ. Andrés Martínez.

### Departamento de Investigación y Extensión (investigacionhuma@uni.edu.py)

Jefa de Investigación y Extensión: Lic. Alicia Ester Martínez  
Asistente de Investigación y Extensión: Lic. Romina Sanguina  
Asistente de Investigación y Extensión: Univ. Dahiana Giménez

### Departamento de Cultura (dculturahuma@uni.edu.py):

Director: Arq. Adrián Rodríguez  
Jefa de Difusión Cultural: Lic. María Lina Cacace

### Dirección Técnica (l.infohuma@gmail.com)

Encargado del Laboratorio de Informática: Prof. Javier Núñez

### Personal de Apoyo y Servicio

Ramiro Hernández, Encargado de mantenimiento  
Claudia Alonso, Personal de servicio

Se autoriza el uso de los datos publicados para fines de bien común, siempre que se cite la fuente de forma correcta y responsable.

## 400 años de Encarnación

Encarnación es una de las ciudades del Paraguay con mucha historia. Si bien el pasar del tiempo, la modernización y el desarrollo la han dejado casi mutilada, no cabe duda de que está destinada a resurgir y a ser protagonista de un cambio radical, junto con quienes de alguna manera convivimos en ella.

Quizás por su personalidad forjada en el crisol de las culturas de los emigrantes europeos que se instalaron en ella, Encarnación logró reponerse haciendo de la necesidad una virtud.

Seguramente cada ciudadano podrá contar, a través de sus antecesores, pioneros algunos, cómo fue evolucionando hasta convertirse en esta pujante y futurista ciudad.

Quienes somos "protagonistas académicos" desde poco más de quince años en esta ciudad, nos sentimos orgullosos contribuir con ese desarrollo y esa pujanza. La Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní y todos los que la conforman, trabajan día con día para aportar a la formación de generaciones de profesionales para todo el Departamento de Itapúa, pero sin duda, con mucho protagonismo, desde el mismo campus en Encarnación.

Somos protagonistas de este proceso de cambio. Encarnación va convirtiéndose en una ciudad turística, altamente comercial, pero también universitaria y de servicios.

Iniciamos este 2015 con muchas expectativas. Las nuestras siempre están orientadas hacia la formación de los mejores profesionales con las más de ocho propuestas de carreras en la rama de las Humanidades y Ciencias Sociales.

En este primer semestre podemos mencionar, que a pesar de la persistente crisis para ofertas educativas en las carreras humanísticas, solo para el Campus Universitario de Encarnación se ha recibido el interés de más de 100 inscriptos para el curso de admisión para las distintas carreras.

Las actualizaciones de los currículos de licenciaturas como Trabajo Social o Relaciones Internacionales, han incrementado ostensiblemente el interés de los jóvenes por estas carreras. Asimismo, las carreras de lenguas como Bilingüismo y Lengua Inglesa han incrementado en un 50% la matrícula con respecto al año anterior, lo cual nos da la pauta de que estamos haciendo un buen trabajo.

La participación de estudiantes, docentes y funcionarios en los programas de movilidad Erasmus, AUGM, ZICOSUR o en el Modelo de Naciones Unidas (MOEA), hacen la querida ciudad que acoge a esta casa de estudios se vea representada a nivel mundial.

**Nuestra Señora de la Encarnación de Itapúa, festeja sus 400 años. Los miembros del Editorial de Humanitas-La Revista y UNIHUMANITAS, Académica y de Investigación, se congratulan de ser parte de esa historia... ¡Salud, Encarnación!**

## GESTIÓN ACADÉMICA E INSTITUCIONAL



La Sala principal de la Facultad de Humanidades, de la Universidad Nacional de Itapúa (UNI), fue el lugar de encuentro de profesionales docentes de la Casa Central como de las filiales de esta Unidad Académica: María Auxiliadora, Coronel Bogado, San Pedro del Paraná, General Artigas, Natalio y aulas extensivas.

Las reuniones se desarrollaron por carrera y sedes en la primera semana de marzo de 2015.

Como es tradicional, la bienvenida estuvo a cargo del Decano o del Vicedecano. Las orientaciones académicas estuvieron a cargo de la Dra. Gloria Arias, Directora Académica y el Dr. Osvaldo Moreira, Coordinador Académico de la Facultad. El desarrollo de contenidos, los proyectos inter-institucionales, proyectos de extensión, la importancia del cumplimiento de las obligaciones propias de un docente que imparte clases, encuadrarse sobre los requerimientos que MECIP fueron algunos de los temas tratados.



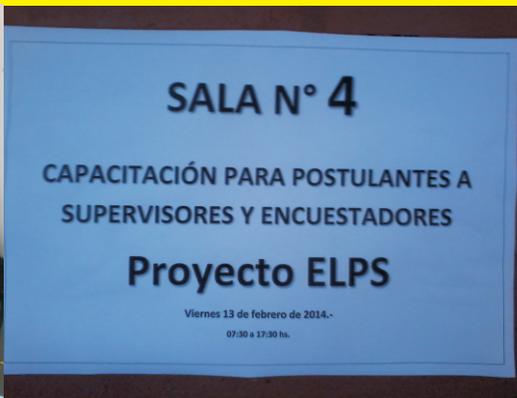
El día Lunes 2 de marzo, la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní, inició el Curso Probatorio de Admisión, con un total de 102 postulantes.

El Decano, Dr. Antonio Kiernyezny, dio la bienvenida y enfocó la visión, la misión y las reglamentaciones generales. Acompañaron la Dra. Gloria Arias, Directora Académica; el Dr. Osvaldo Moreira, Coordinador Académico y la Mg. Gladys Giménez, Evaluadora.

En la oportunidad, alumnos como Liliana Espínola, relató sus experiencias como becaria de Erasmus, en Europa y Leticia Rodas, de Relaciones Internacionales, sobre su presencia en Ecuador y Perú en el Modelo de Naciones Unidas (MOEA). El Lic. Ernesto López, egresado y docente de Humanidades relató sus experiencias como estudiante, egresado y docente de Humanidades.

Por otro lado, representando a la administración de la Facultad, el Lic. Miguel Centurión, brindó informaciones e instrucciones en materia de aranceles y obligaciones administrativas por parte de los alumnos

# CONVENIOS



Como cada año, la Dirección Nacional de Estadísticas, Encuestas y Censos realiza en las aulas de la Facultad de Humanidades, la capacitación para postulantes a supervisores y encuestadores. Esta vez, en el marco del Proyecto ELPS, los capacitadores y participantes estuvieron en las aulas de la Facultad de Humanidades en el mes febrero.



## Convenio de Cooperación Interinstitucional entre la Facultad de Humanidades y el Municipio de Pirapó

El viernes 20 de febrero en dependencias del Colegio Espíritu Santo de Pirapó, se procedió a la firma del documento. Por el gobierno municipal, el Señor Andrés Yoshiki Nagami Susuki, Intendente del Distrito de Pirapó, y por la Facultad de Humanidades UNI, el Dr. Antonio Kiernyezny Rovate, Decano de la Unidad Académica fueron los firmantes. Se contó con la presencia de la Señora Wilma Paredes de Rodríguez, Presidenta de la Junta Municipal; la Lic. Emilce Viviana Leguizamón, Directora del Colegio Nacional Espíritu Santo; el Prof. Ricardo Caballero Maidana, Director del Área N° 4 del sector educativo; el Lic. Héctor Silva, Director del Área Educativa N° 12 y docentes en general.

El objeto del convenio consiste en la cooperación en actividades científicas, tecnológicas, académicas; además de la formación de recursos humanos, programas de investigación, la prestación de servicios y el intercambio de información. Ello posibilitará un intercambio permanente de conocimientos, ideas y experiencias que permitan una adecuación de la formación de profesionales y pasantes que prestan servicios en ambas instituciones.

La Resolución que lleva el número 07/2015, está refrendada por la Sra. Wilma Paredes de Rodríguez, Presidenta de la Junta Municipal y la Sra. Mirna Lorena Garay Agüero, Secretaria de la Junta Municipal de Pirapó.

## Facultad de Humanidades y ONG KUÑA ROGA

*El 16 de febrero se realizó la firma de este importante convenio. Entre los puntos principales se encuentran las tareas de coordinar y ejecutar un plan de formación en el marco del "Proyecto Kuñanguéra Joaju Surgua"- Red de Mujeres del Sur, que se desarrollará en los departamentos de Itapúa, Misiones y Ñeembucú, dentro del III Plan Nacional de Igualdad de Oportunidades entre mujeres y hombres 2008-2017.*

Participaron de este acto, por la ONG Kuña Róga: su Presidenta, la Sra. María Teresa Ocampos, además de Juana Zulma Cañete, Cipriana Bogarín, Alicia Stumpf, Lizandra Rolón López y Gladys Montenegro. Por la Facultad de Humanidades, el Dr. Antonio Kiernyezny, Decano; el Dr. Oscar Galeano, Vicedecano y la Lic. Noelia Lischuk, Secretaria General.



## Ratificación de tarea conjunta entre la ONG Kuña Róga, la Gobernación de Itapúa y la Facultad de Humanidades.

En la mañana del viernes 30 de abril, desde las 10:00 horas en la sede de la Gobernación de Itapúa se realizó un encuentro de apoyo a las tareas emprendidas en el contexto del mencionado convenio.

Las instituciones involucradas estuvieron representadas por el Dr. Luis Gneiting, Gobernador del Departamento de Itapúa; el Dr. Antonio Kiernyezny, Decano de la Facultad de Humanidades y María Teresa Ocampos Ortiz, actual responsable de la ONG KUÑA Róga.

El rol que desarrollará la Facultad de Humanidades, es el de capacitar, con sus profesionales, en el ámbito de Trabajo Social, Psicología, y otras áreas para la ejecución de los diversos programas. A más de las personas citadas, estuvo presente en el acto, el Abog. Federico Vergara, Presidente de la Junta Departamental.



## Diplomado para el Desarrollo Social en Comunidades Indígenas

En el mes de abril, en la Sala de Profesores de la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní, se llevó a cabo un encuentro coordinado por las autoridades de la Unidad Académica y representantes de la Entidad Binacional Yacyretá (EBY).



### Coordinación del Diplomado



El **jueves 16 de abril**, en las oficinas de la Entidad Binacional Yacyretá, se cumplió una importante reunión en la cual se delinearón los primeros pasos para que la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní lleve adelante un Diplomado para la formación de recursos humanos capacitados en desarrollo social en comunidades indígenas.

Por parte de la EBY, tomaron parte, la Lic. María Ester Jiménez Jefa de Acción Social de Yacyretá, la Abog. María Elena González Asesora de Dirección de Yacyretá y por parte de Humanidades, el Dr. Antonio Kiernyezny, Decano, el Dr. Oscar Galeano Arzamendía Vicedecano, la Dra. Carmen Rivas, Directora de Investigación.

Humanidades se compromete así a elaborar el proyecto de Diplomado y se dialogará sobre otros planes de expansión para beneficiar a diversos sectores aborígenes de la región, no solamente de Itapúa igualmente de otros departamentos.

El objetivo fue analizar la situación de las comunidades indígenas originarias del Departamento de Itapúa, a fin de establecer las estrategias y los recursos que permitan construir un programa de intervención participativo para el Desarrollo Integral con Identidad, dentro del concepto de políticas públicas con la participación de los miembros de las comunidades, que impliquen proyectos de corto, mediano y largo plazo.

Fue anfitrión, el Prof. Dr. Antonio Kiernyezny, Decano de la Facultad de Humanidades, así mismo estuvieron presentes la Abg. María Elena González, Asesora de la Dirección de la EBY; y la Lic. María Ester Jiménez, Jefa de Acción Social de la EBY. Tuvieron activa participación, el Lic. Celso Ramón Ramírez Rolón, Coordinador de Educación de Itapúa; Germán Ayala, nativo Mbya y Supervisor Pedagógico indígena; además de numerosos representantes del quehacer indígena a nivel país y departamental.

Los temas tratados por parte del representante de la Organización CODES (Comunidad y Desarrollo Sustentable) fueron: la Situación socioeconómica y cultural de la población Indígena en el Departamento de Itapúa, en base a un diagnóstico general; y las experiencias de intervenciones anteriores en la búsqueda de un Desarrollo Integral con Identidad. Asimismo se contó con las Intervenciones de representantes de la Universidad Nacional de Itapúa (UNI); de la Secretaría de Acción Social (SAS), informando sobre el programa TEKOPORA; de la ITAIPU Binacional, informando sobre el Programa Biodiversidad, así como la de otros profesionales de la Salud y Educación Indígena. Cabe apuntar, que esta es la segunda reunión a efectos de concretar un Diplomado sobre Formación de Recursos Humanos capacitados en Desarrollo Social en Comunidades Indígenas, proyecto que en cuanto a trabajo de gabinete, se halla a cargo de la Prof. Dra. Carmen Rivas, Directora de Posgrado de la Facultad de Humanidades.

## Maestría en Educación

Continúa el Programa de esta Maestría. El **sábado 21 de marzo**, el Dr. Antonio Kiernyezny, inició el módulo Metodología de la Investigación: "Paradigmas de la Investigación, la evolución de las Ciencias Sociales a partir de la Revolución científica", que tiene como protagonista principal a Thomas Kuhn.

Siguió la metodología de la investigación cualitativa como cuantitativa.



**11 de abril.** Finalizó el módulo Didáctica General a cargo de la Dra. Yilda Agüero de Talavera.

Se presentaron los portafolios de los participantes y se realizó la articulación con el Módulo de Metodología de la Investigación, a cargo del Dr. Antonio Kiernyezny.

# CAPACITACIÓN PARA DOCENTES



## Curso-Taller sobre Diseño Curricular en Base a Competencias

Se realizó el **24 de febrero de 2015**. Esta forma de enseñanza tiene como punto de mira al estudiante universitario en todo su contexto, desde el mismo día de inicio de sus actividades de clase hasta la culminación de su carrera.

Tiene como contexto la globalización de los saberes y el aprendizaje con vistas a la necesidad de aumentar la empleabilidad. Entre sus propósitos el Currículo por Competencia figura establecer un perfil de egreso de calidad.



## Curso de actualización en Metodología de la Investigación Social

El Jueves **22 de abril** se desarrolló la primera clase del **Curso de Actualización en Metodología de la Investigación Social** que contó con una cantidad de 60 participantes. El mismo tiene el objetivo de generar espacios de formación continua en investigación social.

Los temas que serán desarrollados por módulos son: Proyecto de investigación. Elaboración del Marco Teórico. Normas APA. Epistemología en la investigación Social. Estadística Educativa. Descripción de los resultados. Elaboración de Instrumentos y Prueba Piloto. Oratoria.

En el primer encuentro se estudió el Reglamento de TFG de la Facultad de Humanidades y se analizó algunos de los artículos más importantes que hacen referencia a la elaboración del anteproyecto de TFG. Los tipos de TFG: De investigación y De intervención. Características de una Investigación Básica, Aplicada y Documental. Consideraciones principales para la elaboración de un anteproyecto de TFG. Fuentes para la elección de un tema de investigación.

El curso proseguirá los días Jueves cada 15 días. En el siguiente encuentro los temas serán: Marco Teórico. Características. Fuentes para obtener información para la construcción del marco teórico: Google Académico, Bibliotecas virtuales.



## Curso-Taller sobre “Elaboración de mapas conceptuales utilizando la herramienta informática CmapTools”

Siguiendo con los cursos de actualización docente en la Facultad de Humanidades, los días 21 y 22 de julio se desarrolló este curso-taller, a cargo del Mg. Idalgo Balletbó, docente de la Unidad Académica.

Del mismo participaron docentes de distintas carreras de la Facultad de Humanidades, quienes han sido capacitados en esta herramienta importante para la realización de bosquejos de contenidos académicos. Las clases se desarrollaron en forma práctica, con los equipos informáticos de cada uno de los participantes.

CmapTools es un generador de esquemas y diagramas, combinando texto con imágenes y flechas, para organizar conceptos e ideas de una forma sencilla y práctica.



## IMPORTANTE REUNIÓN SOBRE GEOFRONTERAS EN LA FACULTAD DE HUMANIDADES



En la mañana del día martes, **28 de marzo del 2015**, la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la UNaM recibió la visita de representantes de la Facultad de Humanidades de la UNI, en el marco de la promoción y organización del III Geofronteras.

Durante dicha visita, se llevó a cabo una reunión entre la Prof. Diana Arellano, Coordinadora de Asuntos Internacionales de la Facultad de Humanidades de la UNaM, y representantes de la UNI, la Prof. Dra. Carmen Rivas, el Prof. Dr. Félix Ayala, ambos consejeros de Humanidades y la Lic. Noelia Lischuk, Secretaria General de la Unidad Académica.

La ocasión fue propicia para reiniciar la comunicación con los colegas de la UNaM sobre el proyecto Geofronteras y de esa manera contar con el apoyo institucional para la realización de III Geofronteras en la Facultad de Humanidades de la UNI en el mes de setiembre del presente año.



**Trabajo conjunto entre docentes de la UNaM y Humanidades UNI**

En el en Aula Juan Figueredo de la Facultad de Humanidades de la UNaM, Posadas, se realizó el **2 de junio** de 09.00 a 11.00 horas otra reunión de la que participaron Docentes e Investigadores de esa casa de estudios y la Facultad de Humanidades de la UNI, en el marco de la organización de Geofronteras III.

El Vice Decano Prof. Rubén Zamboni de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la UNaM dio la bienvenida a los docentes de la UNI, y luego la Profesora Diana Arellano, Responsable de la Oficina de Relaciones Internacionales de la UNaM, planteó algunos aspectos que institucionalmente desean incluir en el programa, tales como la posibilidad de realizar una exposición de los resultados de las investigaciones relativas a Geofronteras de las universidades participantes, lo cual se considera muy acertado. El Decano de la Facultad de Humanidades de la UNI, explicó los avances en cuanto a la organización. Participaron por la UNI, además del Decano, la Prof. Dra. Carmen Rivas, Directora de Posgrado, el Prof. Dr. Félix Ayala, Coordinador General de Geofronteras III por la UNI, la Prof. Dra. Teresita Bertolini, Responsable del Eje 2 Fronteras, Producción y Trabajo y, el Prof. Dr. Amado Cuella Bogado, Responsable del Eje 5. Naturaleza y ambiente en la Frontera.

## SEMINARIO INTERNACIONAL DE LOS ESPACIOS DE FRONTERA (GEOFRONTERAS)

III SEMINARIO INTERNACIONAL DE LOS ESPACIOS DE FRONTERA (III GEOFRONTERA)  
Integración: Cooperación y Conflictos

III SEMINÁRIO INTERNACIONAL DOS ESPAÇOS DE FRONTEIRA (III GEOFRONTEIRA)  
Integração: Cooperação e Conflito



### ORGANIZA

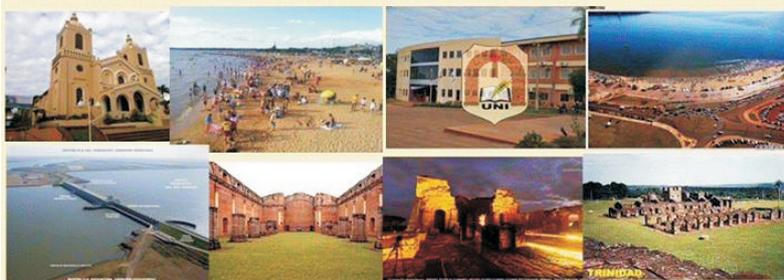
Universidad Nacional de Itapúa  
Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní  
Encarnación – Itapúa – Paraguay  
8 – 9 y 10 de setiembre de 2015  
Contacto: [geofronteras3@uni.edu.py](mailto:geofronteras3@uni.edu.py)



### EJES TEMÁTICOS

1. Frontera y Educación / Fronteira e Educação
2. Fronteras, Producción y Trabajo / Fronteiras, Produção e Trabalho
3. Movimientos Sociales y Conflictos en la Frontera / Movimentos Sociais e Conflitos na Fronteira
4. Fronteras, Integración y Estado Nacional / Fronteiras, Integração e Estado Nacional
5. Naturaleza y ambiente en la Frontera / Natureza e ambiente na fronteira
6. Fronteras, Territorios y Culturas / Fronteiras, Territórios e Culturas
7. Temas Libres

Encarnación les espera para disfrutar de un espacio Académico de Investigación, además de la Costanera, las Reducciones de Jesús y Trinidad, la Represa Hidroeléctrica de Yaciretá



Otra reunión similar se realizó el **23 de junio**, de 16:00 a 18:00 horas, en Sala de Profesores de la Facultad de Humanidades, con la asistencia del Dr. Félix Ayala, Coordinador General; el Dr. Oscar Galeano, Vicedecano; la Dra. Carmen Rivas, Directora de Posgrado y Coordinadora del Grupo de Trabajo 4; la Lic. Noelia Lischuk, Secretaria General; la Dra. Teresita Bertolini, Coordinadora Grupo de Trabajo: Fronteras, Producción y Trabajo; el Dr. Juan de la Cruz Brítez, Coordinador del Eje Movimientos Sociales y Conflictos en la Frontera.

Los temas tratados se relacionaron a los diversos trabajos previos y de desarrollo, en los aspectos académicos y administrativos.

El Dr. Félix Ayala se comprometió a la divulgación oficial de Geofrontera III en las demás Unidades Académicas de la UNI.

## TALLER SOBRE LIDERAZGO DOCENTE EN PIRAPÓ

**20 de febrero.** Por iniciativa del Intendente Municipal de Pirapó, el Sr. Andrés Nagami y con la coordinación de la Lic. Rosana Vera Báez, Secretaria General, se realizó en el Colegio Nacional Espíritu Santo de esa localidad, un taller de liderazgo para educadores de esa zona productiva del departamento.

Dicha actividad estuvo a cargo del Dr. Antonio Kiernyezny, Decano de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Itapúa, quien destacó que el hecho de "trabajar en equipo" se constituye en la base de una acción en conjunto. Acotó sobre la buena motivación y su importancia como herramienta sumamente provechosa a efectos de que los estudiantes en general, tengan la mente predispuesta para el aprendizaje. También resaltó la "la felicidad" del docente al cumplirse su misión, el aprendizaje de los estudiantes. "Los docentes deben buscar una adaptación interpersonal y en el uso de las tecnologías, pues lo tecnológico y lo educativo van de la mano, más aún teniendo en cuenta que los jóvenes, nos llevan la delantera en estos aspectos", señaló el facilitador.



## TALLER DE ORATORIA EN CORONEL BOGADO

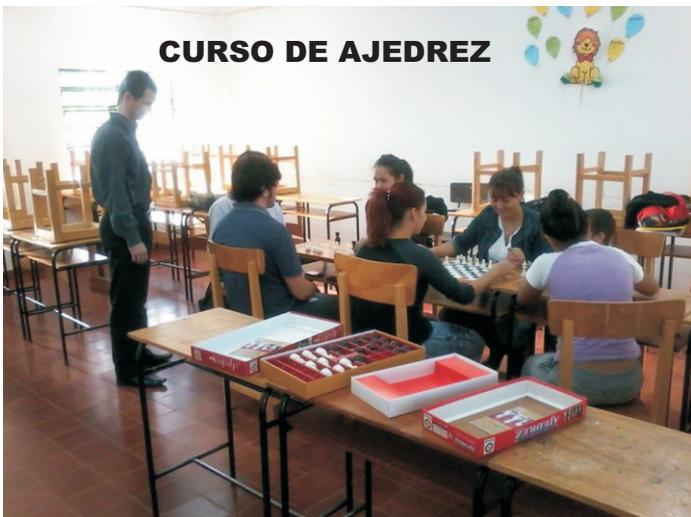
**25 de abril.** Se dio clausura al Taller de Oratoria, desarrollado por la Facultad de Humanidades, organizado por la Comisión Especial del Distrito de Coronel Bogado y apoyado por la Cooperativa Universitaria, en la Filial de Coronel Bogado de la UNI, con la participación del Vicedecano de la Facultad de Humanidades, Dr. Oscar Galeano, instructor del curso, consejales Municipales, Directivos de la Cooperativa Universitaria agencia Coronel Bogado.

Participaron 33 estudiantes de instituciones como: Colegio Parroquial "San José", Colegio Técnico "Santa Librada", Colegio Nacional "San Miguel" de Coronel Bogado y Colegio Parroquial "Monseñor Wiessen" de Fram.



## EXTENSIÓN UNIVERSITARIA

### CURSO DE AJEDREZ



Se ha demostrado que el ajedrez previene el Alzheimer, desarrolla nervios sólidos y muchísimas otras habilidades psicomotrices. El Abog. Marcos Chudyk es el docente responsable de este emprendimiento, dirigido a estudiantes e interesados. Se inició el **23 de abril** y las prácticas se desarrollan los días jueves de 16:00 a 18:00 en aulas de Humanidades

## NUEVA PÁGINA WEB DE HUMA

**23 de abril.** Se habilita una nueva cara de la Página Web principal de la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní de la Universidad Nacional de Itapúa en: <http://humanidades.uni.edu.py/>



### DÍA DEL LIBRO



**23 de abril.** Conmemorando el Día Internacional del Libro y de los Derechos del Autor, la Facultad de Humanidad, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní realizó una actividad de recordación. Durante la misma se contó con la presencia de integrantes de la Sociedad de Escritores del Paraguay, filial Itapúa, con la representación del Dr. Rolando Bado. Acompañaron autoridades, docentes y estudiantes de la Unidad Académica. La actividad fue coordinada por los departamentos de Difusión Cultural y de Investigación y Extensión, cuyas responsables son las Licenciadas María Lina Cacace y Alicia Martínez, respectivamente.

## Curso de Capacitación sobre “Estrategias de Educación Racional Emotiva en niños”

La Educación Racional Emotiva se encuentra entre los mejores programas psicológicos-educativos. Consiste en la ayuda a niños y niñas para adquirir un conjunto de estrategias cognitivos-emotivos-conductuales que los capacite a identificar sus sentimientos, afrontar y cambiar sus pensamientos, además de conductas inapropiadas.

Desde esta perspectiva y con fines de una óptima preparación profesional, la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní desarrolló un Curso de Capacitación en Estrategias de Educación Racional Emotiva en Niños.

Es de destacar la importancia del programa ya que ayuda al niño a controlar la impulsividad, tolerar sus frustraciones y superar sus ansiedades.

Es de destacar la importancia del programa ya que ayuda al niño a controlar la impulsividad, tolerar sus frustraciones y superar sus ansiedades.



El curso estuvo dirigido a Psicólogos y estudiantes de Psicología, con acceso gratuito y en 5 sesiones de participación. Se realizó los lunes desde el **27 de abril**, de 16:00 a 18:00 en la Unidad Académica. Estuvo a cargo de la Lic. Mariana Figueredo Paredes, instructora y proyectista, especialista en terapia cognitiva conductual.

## Facultad de Humanidades apoya la campaña “Abrigando con amor a los niños, niñas y adolescentes”

En conferencia de prensa cumplida en la mañana del miércoles **13 de mayo** desde las 09.00 horas en la sede de CODENI, se procedió al lanzamiento oficial de la Novena Edición de esta tarea que busca recolectar abrigos para niños y niñas de diferentes hogares, familias en situación de extrema vulnerabilidad, adolescentes privados de su libertad y del cuidado de sus padres.

Esta campaña que coordina la CODENI, cuenta con la colaboración de la Fundación Niño Jesús, la EBY, la Secretaria Nacional de la Niñez y Adolescencia, y la Facultad de Humanidades de la UNI.

En la conferencia, a la que asistieron varios medios de comunicación, estuvo presente el Abog. Joel Maidana, Intendente Municipal; la Lic. Elisa Vera de Rotela, Directora de CODENI; la Sra. Rita Jaeger de Arrúa, presidenta de la Fundación Divino Niño Jesús; el Sr. Oscar Martínez, Jefe del Área Coordinación Social de la EBY y por la Facultad de Humanidades, el Dr. Oscar Galeano, Decano en Ejercicio. Humanidades, a través de funcionarios, profesores y alumnos, realizará la recolección respectiva. La fecha tope de entrega es el 5 de junio.



## Acto de presentación del Proyecto de Inclusión Social de Personas con Discapacidad al Programa Tekoporã

En la sede de Coronel Bogado de la UNI, se llevó a cabo, el **lunes 8 de junio**, desde las 19.00, el acto de presentación del Proyecto de Inclusión Social de Personas con Discapacidad al Programa Tekoporã.

Se trata de un proyecto en conjunto, entre la Universidad Nacional de Itapúa, la S.A.S. y la Gobernación del Departamento de Itapúa.

En la apertura habló la Dra. Rosa María Vallejo de Cuella, Directora de la Sede, el Dr. Antonio Kiernyezny, Decano de la Facultad de Humanidades. Asimismo participaron el Concejal Departamental Juan Ramírez, la Lic. Marcela Sanabria, por la Secretaria de Acción Social, el Abog. Federico Vergara, Presidente de la Junta Departamental, el Lic. Nelson Ramírez, Director del Hospital de Coronel Bogado, el Dr. Juan Ángel Villalba y quien oficia de nexo entre la UNI y la EBY, el ex Gobernador de Itapúa, Juan Lorenzo Ramírez.

De acuerdo a lo informado por la Dra. Rosa María Vallejo de Cuella, con la implementación por primera vez en esta ciudad, del programa Tekoporã, se tratará de ir solucionando la problemática indígena y se priorizará la asistencia a las personas con discapacidad, así como la erradicación de la extrema pobreza en nuestro país.





## EXPERIENCIA DE ESTUDIANTES DE HUMANIDADES EN EL HOGAR DE ANCIANOS "SANTA MARIA"

El 29 de mayo, durante toda la mañana, estudiantes de Intercambio provenientes de universidades de Brasil y Bolivia en el marco del Programa de Asociación de Universidades del Grupo Montevideo (AUGM), alumnas del 3º y 4º cursos de la Carrera Licenciatura en Bilingüismo Guaraní- Castellano de la Facultad de Humanidades de la UNI y del 2º curso de la Carrera Técnico Superior en Orden y Seguridad del Colegio de Policía "Sgto. Ayte. José Merlo Saravia" Filial N° 2 Encarnación, ejecutaron un Proyecto en conmemoración al día de la Madre y del Padre.

Fueron homenajeados 33 abuelitos y abuelitas del Hogar de Ancianos Santa María, quienes en todo momento demostraron su contento con las actividades realizadas. En primer lugar participaron de la misa, luego del desayuno, se les preparó para un homenaje. Algunas abuelas fueron atendidas por las estudiantes de Bilingüismo en cuanto al peinado y maquillaje. En medio de cantos y bailes, se les brindó un refrigerio de media mañana, se les entregó obsequios y posteriormente se hizo entrega de víveres y sorteo de más presentes donados por los estudiantes y algunas casas comerciales de la comunidad. La Hermana Ana Acosta, Directora del Hogar, manifestó su agradecimiento en nombre de los ancianos y miembros del equipo de trabajo del hogar. Acompañaron también la ejecución del proyecto, algunas madres y hermanas de estudiantes, el Oficial 2do O.S Víctor Rodas, en representación del Colegio de Policía, la Magíster Gladys Giménez, Evaluadora de la Facultad de Humanidades y la Lic. Alicia Martínez, docente de ambos grupos de estudiantes y Jefa del Departamento de Extensión e Investigación.

## SEMANA DEL LIBRO PARAGUAYO

En la noche del martes 23 de junio, desde las 19:00 horas, en la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní, prosiguió la serie de actividades en relación a la semana del Libro Paraguayo, cuya fecha festiva es el 25 de junio.

En el contexto de las Cátedras de Lengua y Literatura III y IV, y bajo la dirección de la Prof. María Elda Fretes, se realizó una noche de **Narrativa de Cuentos Paraguayos**, en la cual participaron estudiantes de diversas carreras.

Entre las obras elegidas se destacan: "El Perrito" de Mario Halley Mora, "Ojo por Ojo" de Rubén Bareiro Saguier, "El país donde los niños no querían soñar" de Augusto Roa Bastos, "El viático" de Gabriel Casaccia, entre otros.

En forma anticipada, cada uno de los alumnos llevó como tarea de investigación a esos y otros autores para luego realizar la narración de sus obras. Se notó una activa participación de todos los alumnos, quienes expusieron su criterio con relación a las obras leídas.



## CURSO DE LENGUA Y CULTURA BRASILEÑA EN EL CENTRO "SAN RAFAEL"

Del 8 de abril al 30 de junio, se desarrolló el proyecto con el objetivo de desarrollar en los participantes la competencia comunicativa y reflexiva en lengua portuguesa, así como comprender aspectos culturales, geográficos e históricos del Brasil.

Fue una experiencia voluntaria de contribución social a cargo de estudiantes de intercambio **Bruna Silva y Flavia Botacini**, de universidades miembros de la Asociación de Universidades del Grupo Montevideo (AUGM), asignadas a la Universidad Nacional de Itapúa.



Los participantes aprendieron a preparar uno de los dulces más típicos del Brasil: "El brigadeiro".

# DIFUSIÓN CULTURAL

## TALLERES DE TEATRO

**23 de marzo.** La Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní por quinto año consecutivo, tiene en agenda una serie de actividades en materia de teatro. Se dio inicio a las clases con una nueva modalidad: ensayo del elenco tres sábados seguidos y el último sábado de cada mes, en un lugar diferente al Campus, se realizarán talleres abiertos al público en general.

En la apertura del año lectivo, estuvieron presentes el Prof. Carlos Piñanez, Director General del Teatro de la Facultad de Humanidades, el Dr. Antonio Kiernyezny, Decano; Dr. Oscar Galeano, Vicedecano; el Arq. Adrián Rodríguez, Coordinador del Departamento de Cultura y la Lic. María Lina Cacace, Jefa del Departamento de Difusión Cultural. Asimismo, participaron los integrantes del elenco de Teatro de Humanidades, quienes una vez culminado el acto de presentación, comenzaron sus clases.

Los encuentros serán los sábados. El año académico comenzó con el taller sobre: **"Técnica vocal e interpretación"**.

Es una gran oportunidad para los jóvenes e interesados de la comunidad en cultivar esta manifestación artística y formar parte del elenco estable de la UNI.

## Brillante presentación del elenco teatral de la UNI, en el Segundo Festival del Teatro en Encarnación

Con el lema "creando lazos", el grupo de teatro ROCEMI, organizó el segundo Festival del Teatro en Encarnación. La actividad se desarrolló desde el 2 al 10 del mayo de 2015 en el Auditorio Paraná.

Las agrupaciones que brindaron al público sus respectivas presentaciones fueron: ROCEMI, CAAJARI, de Posadas; CENTRO DE ARTE MUNICIPAL, PITANGA EN FLOR, UNAE, SENDERO DEL VIENTO, INSTITUTO DE ARTE DE ENCARNACIÓN, EL TELÓN y el Elenco de Teatro de la UNI.

Bajo la dirección general del maestro Carlos Piñanez, los 20 integrantes ofrecieron al público la obra "Encarnación 1870", el domingo 10 de mayo a las 18.30.

La obra trata de las vivencias de Encarnación en los meses de diciembre de 1870, al término de la Guerra Grande, donde todo era especulación y nula información sobre el proceso de desarrollo y culminación de la guerra, meses después de la batalla final en Cerro Corá.





### Inicio de actividades del elenco de Danza Folclórica de la UNI

**23 de marzo.** El Salón de Usos Múltiples del Campus de la Universidad Nacional de Itapúa fue el lugar de inicio en el presente año 2015, de las actividades del Ballet Folklórico de la Universidad Nacional de Itapúa, cuya instructora es la Prof. Leticia Barboza.

La apertura estuvo a cargo de la Lic. Maria Lina Cacace, Jefa de Difusión Cultural de la Facultad de Humanidades, quien realizó las explicaciones de la modalidad a seguir en el transcurso del 2015. Los encuentros serán los sábados de 8.30 a 12.00 y el último sábado de cada mes con modalidad abierta a personas interesadas en general de la comunidad en participar de los talleres. Forman parte del elenco, estudiantes de todas las carreras de la UNI, así como personas de la comunidad.

Las presentaciones en nombre de la Universidad Nacional de Itapúa se constituirán en presencia nacional e internacional.

### PRIMER PUESTO DEL BALLET FOLCLÓRICO DE LA UNI EN CONCURSO INTERNACIONAL DE DANZA



**8 de junio.** Con la denominación de "Frontera en Danza" se realizó el Concurso Internacional de Danza. La agrupación que nuclea a estudiantes de diversas carreras de la UNI logró una destacadísima participación en dicho certamen: el primer puesto en modalidad "danza paraguaya" con la obra "Tetã Paraguay" y el primer puesto en la modalidad "Arriego Jeroky", con 20 bailarines.

### Reunión de la Comisión Permanente de Producción Artística y Cultural de la AUGM

A efectos de una mejor coordinación de los trabajos, el **27 de mayo** se realizó una reunión de la Comisión Permanente de Producción Artística y Cultural, de la Asociación de Universidades del Grupo Montevideo. La misma se realizó en la Universidad Federal de Río Grande del Sur (UFRGS), Porto Alegre – Brasil. Los integrantes presentaron informes y propuestas sobre las diferentes actividades que se desarrollarán y la creación de otras.



El Prof. Dr. Antonio Kiernyezny, miembro representante de la Universidad Nacional de Itapúa ante la Comisión, expuso los alcances e implicancias de la puesta en ejecución del proyecto de la cátedra libre de **cultura y lengua guaraní** y desde la coordinación de la Comisión, se propuso que la misma se inserte en el marco de la modalidad de cursos de verano (o de invierno) como convocatoria abierta de la AUGM.

En otro orden, se trató la propuesta de festival académico de música popular y el bienal de arte joven por parte de la Universidad Nacional do Litoral (Santa Fe – Argentina), la propuesta de la Universidad Mayor San Andrés (Bolivia) con el proyecto de cine indígena y, el informe de arte en miniatura de la Universidad Nacional de Rosario (Argentina). Por último, la propuesta de la UFRGS de un proyecto conjunto con la Prefectura Municipal de Porto Alegre que marque la presencia cultural y artística en el III Encuentro de Ciudades y Universidades a realizarse en el mes de octubre en Porto Alegre.

HUMANIDADES  
p r e s e n t a :

# SAN JUAN ARA

24 DE JUNIO A PARTIR DE LAS 19 HORAS  
EXPLANADA DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES

Teatro  
música  
danza

Juegos  
y platos  
TÍPICOS

y mucho más

## ¡TE ESPERAMOS!

ORGANIZA: C.E.F.H.C.S.C.G.

# HUMANIDADES RECUERDA FECHAS IMPORTANTES



## 400 años de Encarnación

La Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní participó del Desfile de las Colectividades en Homenaje a los 400 años de la ciudad de Encarnación, realizado en el mes de marzo. Los estudiantes brasileños de Intercambio por AUGM estuvieron en el grupo de la colectividad brasileña.



Fotografía de Vinicius de Andrade  
UFSCar, estudiante de movilidad por AUGM

*Si bien la fecha fijada inicialmente fue el 14 de julio de 1904, por iniciativa de Moisés Bertoni, el viernes 19 junio se conmemoró el Día del Árbol en nuestro país. El Ministerio de Educación y Cultura (MEC) instituyó desde 1954, el 19 de junio, como fecha para celebrar y recordar la importancia de la mayor riqueza natural del país: el árbol.*

## Día del Árbol

Funcionarios de la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní, realizaron la plantación de especies de Tájy amarillo y rojo en diversos sectores, en los alrededores de esta Unidad Académica. El reino vegetal da vida a la humanidad, se constituye en fuente primordial de alimentación y asegura la sustentabilidad ambiental del planeta.

De esta forma, en nombre de la UNI, la Facultad de Humanidades, con esta actividad, rinde un testimonio a un bien natural que son las especies arbóreas.



**29 de abril de 2015.  
Agasajo a los docentes.  
FELIZ DÍA MAESTRO/A!!!!..**



La explanada de la Facultad de Humanidades, fue el escenario para la realización de un acto en homenaje a los maestros de la Unidad Académica. Fue el día miércoles 29 de abril a partir de las 19:00. La actividad estuvo a cargo del Centro de Estudiantes, presidido por Hugo González, con la coordinación de la Jefatura de Difusión Cultural, a cargo de la Lic. María Lina Cacace.

En primer lugar, habló el Dr. Antonio Kiernyezny, Decano, quien entre otros conceptos, alabó la gran tarea que cumplen los educadores como formadores de futuros profesionales.

El Ballet de la UNI, Arandu Jeroky, deleitó al público con varias danzas. Siguiéron otros números artísticos, como solistas y dúos. Las poesías tanto en guaraní como en castellano, por parte de alumnas y alumnos de la casa de estudios formaron parte del acto de recordación.

**A LA MAESTRA  
Es en la escuela otra  
madre  
que orienta con sus  
consejos;  
es experta sembradora  
de nobles conocimientos;  
es mano suave que guía  
y es luz que alumbra  
senderos.**

**Es, en suma, la  
maestra,  
manejo cálido y  
tierno  
de bondadosa  
paciencia  
y de maternal  
afecto...**



La ministra Secretaria Ejecutiva de Políticas Lingüísticas, Ladislaa Alcaraz, hizo llegar una atenta invitación al Ing. Hildegardo González, Rector de la UNI, quien a su vez derivó al Dr. Antonio Kiernyezny, Decano de la Facultad de Humanidades, a fin de representar a la institución en el Conversatorio sobre la Gestión de la Secretaría de Políticas Lingüísticas. La actividad se cumplió en la tarde del martes 28 de abril, de 17.00 a 19.00, en el contexto de la Feria Internacional del Libro de Asunción, organizada por la Cámara del Libro de Asunción (CLAP)

En el marco de las tareas de esta Secretaría de Estado, continúan las tareas de planificación del uso de las lenguas, especialmente las oficiales y autóctonas de nuestro país.

Varios temas se enfocaron en esta oportunidad, como ser, la situación actual de la lengua Maká en Paraguay, la influencia que tuvo el General Velaief antes, durante y después de la guerra del Chaco preservando y apoyando a la cultura Maká, entre otros.

El Dr. Antonio Kiernyezny, enumeró las múltiples actividades que actualmente realiza la UNI a través de la Facultad de Humanidades en relación con la promoción de las lenguas, especialmente lo que se refiere a los cursos de guaraní dentro y fuera de la institución, apoyo a comunidades aborígenes de la región, además de convenios interinstitucionales.

**EGRESADO, DOCENTE Y MIEMBRO DEL  
CONSEJO DIRECTIVO DE HUMANIDADES EN LA  
ACADEMIA DE LENGUA GUARANÍ**

En un acto realizado el día miércoles **10 de junio**, en la Sala Bicameral del Congreso Nacional, se realizó la instalación oficial de la Academia de la Lengua Guaraní del Paraguay (**Guarani Ñe'ë Rerekuapavë**) presentando a su plantel completo de 30 miembros. La ceremonia fue encabezada por el presidente de la Academia, Domingo Aguilera; los vicepresidentes Lino Trinidad y Almidio Aquino, acompañados del asesor del Senado Nacional, Adalberto Mongelós. Invitados especiales del Ministerio de Educación y Cultura, la Secretaría de Políticas Lingüísticas, la Comisión Nacional de Bilingüismo, el Centro Cultural El Cabildo y otras instituciones presenciaron igualmente del acto.

Luego de un lúcido momento artístico ofrecido por alumnos del Colegio Nihhon Gakko, fueron llamados sucesivamente a recibir sus certificados y medallas oficiales de académicos, los nuevos miembros que completan el plantel previsto por la ley, en la Academia de la Lengua Guaraní. De este modo, la institución queda constituida con los siguientes miembros: Feliciano Acosta Alcaraz, Domingo Adolfo Aguilera, Mario Rubén Álvarez, Almidio Milciades Aquino, Alcibiades González Delvalle, David Abdón Galeano Olivera, María Georgina González, María Eva Mansfeld de Agüero, María Elvira Martínez de Campos, Julia Irene Segovia de Borba, Ramón Silva Fernández, Lino Trinidad Sanabria, Miguel Ángel Verón, Sara Villagra-Batoux (Ma. Gloria Pereira de Jacquet), Tadeo Zarratea, **Dionisio Fleitas Lecoski**, Rubén Rolandi, Paublino Carlos Ferreira Quiñónez, Modesto Romero Cueto, Milciades Benítez, Bernarda Ortellado, Perla Álvarez Britez, Zulma Trinidad Zarza, Mauro Javier Lugo Verón, Cristina Invernizzi de Santos, Ladislaa Alcaraz de Silvero, Alberto Cristóbal Luna Pastore, Teresita (Susy) Delgado, Indalecio Riquelme y Lucino Rodríguez Baroffi.

La Academia de la Lengua Guaraní del Paraguay fue creada por la Ley 4251 de Lenguas, sancionada en el año 2010. Fue instituida en 2012 por la Secretaría de Políticas Lingüísticas, con la incorporación de los 15 primeros iniciales de la institución, tras un concurso de títulos, méritos y aptitudes del que participaron más de 60 postulantes.

A partir de entonces, el colegiado ha venido trabajando, primero en la elaboración de sus estatutos, y luego en la incorporación de los 15 siguientes miembros faltantes, los que se han presentado en este acto.

La ceremonia tuvo momentos de recordación y reconocimiento a quienes abonaron el camino de la reivindicación de la lengua guaraní, especialmente en el discurso del presidente Domingo Aguilera, quien mencionó desde nuestros ancestros guaraníes hasta figuras más cercanas en el tiempo, como la de Rubén Bareiro Saguier, pusieron los cimientos de los avances alcanzados en la dignificación de la lengua guaraní.

(Ohai Dionisio Fleitas Lecoski)



En Sala 1 de la Facultad de Humanidades, en la noche del viernes 8 de mayo, de 17.00 a 19.00 horas, se llevó a cabo la presentación oficial del primer Concurso Nacional de Dramaturgia “Mercedes Jané” y el Tercer Concurso Nacional de Ensayo “Rafael Barret”. Para ambos eventos los trabajos podrán presentarse hasta el 25 de junio en las oficinas de la Secretaría Nacional de Cultura y de la Secretaría de Políticas Lingüísticas. Las bases y condiciones se encuentran en la página web de ambas instituciones. Los temas son totalmente libres de acuerdo a la elección de los concursantes y deberán escribirse en guaraní. El primer premio es 15.000.000 de Gs. y el segundo 10.000.000.

### Presentación del III Concurso Nacional de Ensayo y I Concurso Nacional de Dramaturgia



Luz Saldívar, escritora y funcionaria de la Dirección de Lenguas y Culturas Indígenas y Mauro Lugo, escritor y funcionario de la Secretaría de Políticas Lingüísticas desarrollaron el taller de redacción ensayos, con miras a la participación en los concursos.



Esta actividad fue organizada por la Universidad Nacional de Itapúa, a través de la Facultad de Humanidades, la Secretaría Regional de Cultura de la Gobernación y la Coordinación de la Secretaría de Políticas Lingüísticas.

Estuvo presente, la Mg. Cristina Madrazo de Ojeda, Secretaria Departamental de Educación de la Gobernación de Itapúa, institución que ha apoyado este taller bilingüe.

Un interesante Momento Multilingüe se dio ante la presencia de participantes estudiantes y docentes de la Facultad, así como estudiantes de movilidad, quienes ofrecieron la traducción de un modelo de ensayo del guaraní al castellano, al portugués, al aimara y al inglés.

“224 tetãgui ko arapyé, 29 añónte oipuru añetehápe petei ñe'ënte. Jepéramo kóva añeteguaité, ndojehechaporã ñe'ëkõi jepuru voi guive ha omyangekói avakuéra akãkoty heta ary. Ko'ã temiandu vai ko'ága peve ojehechakua gueteri heta hendápe”

"De 224 estados del mundo, sólo 29 pueden considerarse verdaderamente monolingües. A pesar de esta realidad, la idea del efecto negativo del bilingüismo precoz ha atormentado el inconsciente colectivo durante largos años. El hedor de estos prejuicios es perceptible aún hoy día en ciertos medios" (Abdelilah-Bauer, Barbara, 2011. El desafío del bilingüismo) Publicado en: Facebook Dionisio Fleitas, 12 de junio.

## CURSOS DE LENGUAS

### CURSO DE PORTUGUÉS

Con muy buena participación se llevó a cabo el curso de portugués dictado por los estudiantes de intercambio Bruna de Souza, estudiante de la Universidad Estadual Paulista “Julio De Mesquita Filho” y Vinicius Ribeiro estudiante de la Universidad Federal de San Carlos.

El mismo tuvo una duración de tres meses, del 4 de mayo al 6 de julio. Las clases se dictaron los lunes de 16:00 a 18:00. Culminaron con éxito 27 estudiantes de diversas carreras de la UNI, quienes manifestaron su contento y agradecimiento para los instructores y a la Facultad de Humanidades por brindarles este espacio de formación.

Cabe destacar que este curso, fue totalmente gratuito, propuesto por los estudiantes de intercambio junto a la Dra. Gloria Arias, Directora Académica y se desarrolló en el marco del Programa de Movilidad AUGM, bajo la coordinación del Departamento de Extensión e Investigación de la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPÚA  
 VY'YPOARÉKO, TEXOKY REMBIKUAAHA, GUARANI ARANDUPY  
 RENGUISA MBO'EHADITE  
 FACULTAD DE HUMANIDADES, CIENCIAS SOCIALES Y CULTURA GUARANI

**“CURSO DE PORTUGUÉS”**  
**Instructores:** Alumnos Intercambistas.  
**Dirigido a:** Estudiantes universitarios beneficiados por la movilidad de AUGM de la UNI e interesados en general.  
**Requisito de participación:** Ser estudiante y/o docente de la UNI.  
**Horario, días y lugar:** Lunes y miércoles. De 16:00 a 18:00 hs. Laboratorio de Informática.  
**Inicio:** 4 de mayo del 2015.  
**ACCESO GRATUITO, CUPO LIMITADO**  
**SE EXPEDIRÁ CERTIFICADO DE PARTICIPACIÓN**  
 Para más informes e inscripción, acudir a la Secretaría General, a la Dirección Académica o al Departamento de Extensión e Investigación o llamar al 207454.



## PROMOCIÓN DE LAS LENGUAS

### CURSO DE GUARANÍ PARA ESTUDIANTES DE INTERCAMBIO



"Me siento muy feliz por haber hecho el curso de portugués en la UNI, ya que en él conocí a estas extraordinarias personas que fueron nuestros profesores... nos enseñaron "Lengua Portuguesa", pero también nos enseñaron a actuar y a bailar..." (impresión de Carol Verón, participante del curso de portugués)

Desde el **24 de marzo al 19 de junio** se realizó el Curso de Idioma Guaraní para estudiantes becarios provenientes de Brasil, Argentina y Bolivia, quienes cursaron el semestre en la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní de la UNI.

Los alumnos que recibieron sus certificados de participación fueron Vinicius Ribeiro de Andrade, de la Universidad Federal de San Carlos, Brasil; Valeria Romina Ortiz, Luis Santiago Gomez y Bruna de Souza Silva, de la Universidad Estadual Paulista de San Pablo, Brasil. Los mismos forman parte del programa Escala de movilidad de estudiantes de grado de la AUGM.

El curso de Idioma Guaraní intensivo fue exclusivamente preparado para dichos estudiantes. Fue instructor el Lic. Sebastián Araujo Rivas. En la entrega de los certificados acompañó el Dr. Oscar Galeano, Vicedecano, en el ejercicio del decanato y el Dr. Osvaldo Moreira, Secretario Académico.

### CURSO DE ESPAÑOL Y CULTURA PARAGUAYA PARA EXTRANJEROS

Los días lunes, de 09:00 a 11:00, de marzo a junio se realizó el Curso de español y cultura paraguaya para extranjeros, a cargo de la Lic. Mirtha Lugo. Estuvo dirigido a los estudiantes provenientes de Brasil, quienes cursaron el semestre en la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní de la UNI.

Participaron: Vinicius Ribeiro de Andrade, de la Universidad Federal de San Carlos; Flavia Botacini y Bruna de Souza Silva, de la Universidad Estadual Paulista. Los mismos forman parte del programa Escala de estudiantes de movilidad de grado en el marco de la AUGM.

Se trata de un curso de español como lengua extranjera y estuvo orientado al desarrollo de la competencia comunicativa y a la interacción social a través del desarrollo de las cuatro habilidades básicas: hablar, escuchar, leer y escribir. Se buscó promover la inserción del alumno en situaciones reales y de inmersión, que implicaron interactuar con distintos tipo de interlocutores y en variadas situaciones comunicativas. Se incluyeron aspectos de la cultura, la historia y la sociedad paraguaya y sistematización del uso de la lengua. Se complementaron con recorridos por lugares turísticos representativos de Encarnación e Itapúa, y actividades culturales. Se certificó la participación, totalizando 48 horas de curso.



## PROMOCIÓN DE LAS LENGUAS

### HABLÁ EN CASTELLANO

Resê reho tekove vy'ápe  
Ndereikuaaiete upe nera'arôva  
Aravo rasa oguerukuaáva  
Ñemboyke vai ne ñe'ẽ rupi.  
Mbo'ehaopavê arandu renda  
Jepéramo upéicha ha'e ndojokói  
Yvypórape ndoúi ni ndohói  
Inambi puku akóinte oiko.  
Mbo'ehára arandu oñemoñe'ẽ  
Tembikuaajára heko ombojegua  
Ore avei mbo'ehaopavêgua  
Roguerohory ñomongetápe roime.  
Arandu opupu ha hokyjera  
internet oipytyvô arandu reka  
Iporã oje'e temiandu porã  
Guarani ha castellano ikatu ojepuru.  
Resê reñe'ẽ guaraníme ave  
Oima upépe teko ñemboyke  
Aipo mbo'ehára avei ndaje  
Habla en castellano-pe ne ñe'ẽjoko.  
Paraguái retáme oñuãmbaite  
Mokõi yvoty ipotyjeráva  
Guarani-castellano ojepurukuaáva  
Habla en castellano upépe ndaijái.  
Ndeichagua kuña iñapytu'u'i  
Ndaikatúi ohetu oguerohory  
Hi'ãnte chupe omoinge oñotê  
Peteiva yvotynte taipotyjera.  
Habla en castellano, habla en castellano  
Paraguái retáme upéva naiporãi  
Humanidades-guágui che naimo'ãi  
Iñe'ẽ ambuéva oñeñapytineha.  
Habla en castellano, habla en castellano  
Pya'ete hi'ã Paraguái oheja  
Ikatu hañuáicha opa tavaygua  
Toikuaave'y ñe'y jejoko.  
Reipota aikiriryakiriryete  
Chejurumbotyse mba'érepa upéva  
Ehejána taipoty ñe'y iporýitáva  
Ehejána toikove guarani ñe'y.

(Ohai Dionisio Fleitas Lecoski)



### INVESTIGACIÓN

Durante el primer semestre de 2015 se llevaron adelante reuniones de trabajo sobre el Proyecto de Investigación acreditado con fondos del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT): "El Multilingüismo en el Departamento de Itapúa: Las Lenguas Oficiales, Indígenas y Extranjeras en Contacto". Se trata de un relevamiento a nivel departamental cuyo objetivo general es describir el contexto de utilización de las lenguas en contacto en los distintos distritos del Departamento. El equipo de investigación está conformado por los profesores Gloria Arias, Dionisio Fleitas, Ernesto López, Mirtha Lugo, Félix Ayala y cuenta con el apoyo técnico del Dr. Shaw Nicolás Gynan, del Departamento de Lingüística de la Universidad de Washington Oeste, EEUU.



## SERVICIO DE TRADUCCIÓN: Guaraní-Español-Inglés

Desde marzo del 2015, la Facultad de Humanidades ofrece este servicio a los interesados de toda su área de influencia.

Arancel: 150 Gs. por palabra del texto original.

Consultas y solicitudes  
(0985) 711244 / elopez@uni.edu.py



# ESTUDIANTES PROTAGONISTAS



**3 de marzo de 2015. Inicio del año académico. Bienvenida a los nuevos estudiantes del Curso Preparatorio de Admisión.**



**Bienvenida al CPA HUMA!  
Gentileza: Facebook de Dalsy Huber.  
23 de marzo de 2015**

## MOVILIDAD ESTUDIANTIL AUGM



**E**n el decanato de la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní, se dio la bienvenida a los 5 estudiantes que por 6 meses formaron parte de la Facultad, en el marco de intercambio por el Programa ESCALA-Estudiantes de Grado de la Asociación de Universidades Grupo Montevideo (AUGM).

El Dr. Antonio Kiernyezny, Decano, dio la bienvenida. Acompañaron la Dra. Gloria Arias, Directora Académica; la Lic. Alicia Martínez, Jefa de Investigación; la Lic. María Lina Cacace, Jefa del Área de Cultura y la Consejera Estudiantil, Leticia Belén Barboza Gaona.

La nómina de los intercambistas es la que sigue: Bruna de Souza Silva, Universidad Estadual Paulista, Brasil. Vinicius Ribeiro de Andrade, Universidad Federal San Carlos, Sao Paulo, Brasil. Maria Elena Villca, Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia. Rayane Andrade Moraes, Universidad Federal de Río de Janeiro, Brasil. Flavia Botacini Borges, Universidad Federal de Paraná, Brasil.

Los estudiantes cursaron materias dentro de las carreras de Bilingüismo Guaraní-Castellano, Ciencias de la Educación y Lengua Inglesa de marzo a junio de 2015.



**Estudiantes de HUMA eligen a sus representantes**



El **20 de abril** se llevó a cabo el proceso de votación para la asunción de un nuevo Centro de Estudiantes. Conforme indican sus estatutos, las autoridades electas tomaron posesión de cargo el 21 de abril en horas de la tarde. El acto tuvo lugar en la sala de Decanato de la Unidad Académica y estuvieron presentes autoridades de la Facultad. La nómina para el **periodo 2015** es la siguiente: Presidente: Hugo González, de Psicología; Vicepresidenta: Laura Miranda, de Trabajo Social; Secretaria Administrativa: Paola Martínez, de Relaciones Internacionales; Secretario de Actividades Sociales: Junior Llano, de Relaciones Internacionales; Secretaria de Prensa y Cultura: Dalsy Huber, de Psicología; Secretaria de Extensión: Sinty Olivera, de Trabajo Social; Secretaria de Deportes: Diana Chamorro, de Psicología. El tribunal electoral estuvo presidido por el Univ. Rodrigo Ibarra

## Conferencia sobre Introducción a los Fundamentos de las Relaciones Internacionales



CENTRO DE ESTUDIANTES  
FACULTAD DE HUMANIDADES, CIENCIAS SOCIALES Y CULTURA GUARANÍ  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPÚA

### CONFERENCIA:

**INTRODUCCIÓN A LOS FUNDAMENTOS DE LAS RELACIONES INTERNACIONALES. TEORÍA Y DEBATES.**

#### DISERTANTE:

**PROF. MG. HUGO ALBERTO DUARTE**

Lic. en Ciencias Políticas con estudios de Maestría en Historia del Paraguay Independiente. Consultor e investigador de temas sociales históricos y políticos. Miembro de la Academia de Estudios Historiográficos del Paraguay y Asesor de Comisiones del Parlasur.

FECHA: HORA:

**04- MAYO 19:00 HORAS**

LUGAR:

**AULA MAGNA DE POSGRADO - UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPÚA**

Abog. Lorenzo Zaccarias Nro. 255 c/ Ruta 1 Km. 2,5

INVERSIÓN:

**30.000 GS.  
ESTUDIANTES**

**50.000 GS.  
PROFESIONALES**

#### INSCRIPCIONES E INFORMACIÓN:

**SOFIA SERRA (0995-607705) - PAOLA MARTÍNEZ (0992-523374)**

Secretaria de Extensión Universitaria y Secretaria Administrativa - Centro de Estudiantes de la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní

En el Aula Magna de Posgrado de la UNI, el Centro de Estudiantes de la Facultad de Humanidades organizó una conferencia sobre **INTRODUCCIÓN A LOS FUNDAMENTOS DE LAS RELACIONES INTERNACIONALES**. Teorías y debates.

Fue disertante, el Mag. Hugo Alberto Duarte, Licenciado en Ciencias Políticas, con Maestría en Historia del Paraguay Independiente. Consultor e investigador de temas sociales, históricos y políticos. Investigador académico de la historia política del Paraguay. Asesor y Consultor de campañas políticas, docente de la Facultad de Ciencias Políticas de la UNA, en la cátedra Historia de las Ideas Políticas I, Comunicación Política, Sistemas Políticos Contemporáneos y Análisis del Contexto político Internacional en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Nacional de Caaguazú. Profesor de liderazgo político en la Facultad de Relaciones Internacionales de la Universidad Americana. Ex asesor de la Dirección de Planificación Política del Ministerio de Relaciones Exteriores. Conferencista internacional sobre Comunicación Política. Miembro de la Academia de Estudios Historiográficos del Paraguay. Actualmente asesor de Comisiones del PARLASUR. Cuenta con publicaciones sobre historia política del Paraguay.

La actividad se realizó el 4 de mayo, desde las 19:00 con excelente participación de estudiantes del área de Relaciones Internacionales.



## APERTURA DEL MODELO NACIONES UNIDAS EN LA UNI

¡El Modelo de Naciones Unidas de la Universidad Nacional de Itapúa está en marcha, y vos podés #SerParte!  
La participación no tiene costo, inscribite en:  
<http://goo.gl/jKvfRw>



**HOMENAJE FOTOGRÁFICO A ENCARNACIÓN**  
por sus 400 años

Fotografías de Vinicius de Andrade  
UFSCar, estudiante de movilidad por AUGM



**HUMANITAS-La Revista**  
Junio de 2015 - Año 6, No.1  
ISSN 2225-8736

Abog. Lorenzo Zacarías No. 255 c/Ruta 1 Km 2,5  
Tel (595-71) 207454 humanitas.uni.py@gmail.com  
<http://humanidades.uni.edu.py/documentos/humanitas/Encarnación> - Paraguay